

Näyte 15: Itku kasvinkumppanille (Suojärvi, Korpiselkä)

Annahain kui mie naine angehtunut akkan´i rubien armasta dai kasvinkumppalista
muistelema

Dai isterä naine rukka rubien igäväziedäni ilimottelema

Kui miul surdunuol iččelleni tuli ylen dai suuret_i pahat mielyözet (nyyhke)

Kuin kuulin kurjane naine rukka oman_i kuldazen kasvinkumppalizen_i kuolendasanoman

(nyyhke)

Nyt mie kyvelmö naine rukka kyselen siul armahas- kuldani kasvinkumppaliseni

Kuin sie tuimane naine rukka lähit tuonelan tubasieh mänemäh (nyyhke)

Oliko siul olovet spuassaset ruajunveräjäsie da avualemassa (nyyhke)

Tuldihko valgiet spuassaset siunuo vastaanottelema (nyyhke)

Avaidihko armaz_i Ahrizeni siul ontarien ovuot olevat spuassaset_i olovien ilmazil (nyyhke)

Oliko kataluo iččiedäsi kallis vastinehut val(a)gein dai vahatuohuksusien kera vastaanottelema

(nyyhke)

Oliko kallis kannettuses jo gluatanakauhazien ker tuimasta(n) iččietäsi ruajun veräjil
tunnustelema (nyyhke)

Oliko kallis kandajases dai kasvattajales_i —val(a)giet spuassaset val(a)giet orihat(set_i)
val´lasteltu

Sinuo varehtunnuttan iččietäsi vastaanottelema— (nyyhke)

Ylen jo´on olisi kyvelmöle iččellenin siul kyselemistä

Vain kuin olen naine angehtunut_n akka rukka

ylen dain abeinmielyzien alani (nyyhke)

En jo voi kyllin kyvetä kyvelmösetäni kyselemäh

Vain aihelen armasen arhieseni armahieda syndysie siun puolesta jo

Otettais sinuo olovat_i spuassaset oigien dai puolehen olijasiksi
 da annettasin armahat syndyizet siul val(a)giet dai vaivattomat tilazet vajellella
 Asettakkan armahat syndyzet sinuo
 Abrahamien da asundosihin olemah
 Kui minuo tuimasta_n iččietäni
 konza tuonelan tubasil_n oteldanoo
 tule varehtunnutta iččiedäni kačo ruajun...

(katkeaa kesken)

Sanasto:

angehtunut – murheutunut, surulliseksi tullut
 isterä – mahd. vakava
 surdunuol – uupunut, riutunut; voisi olla: surun uuvuttama
 ruajunveräjäsietän - paratiisinportteja
 armazi Ahrizeni – armas Ahri (vainajan nimi?)
 ontarien ovuot – alttarin ovet
 olevat spuassaset_i – suuret Vapahtajaiset
 olovien ilmazil – suurilla tämänilmasilla, tässä maailmassa
 kataluo iččietäsi – kovaosaista, kurjaa, onnetonta (sinua)
 gluatanakauhazien – suitsukekauhasten/-astioiden
 tuimasta_n iččiedäsi – kurjaa, raukkaa, voimatonta; ehkä myös: karua (sinua)
 varehtunnutta – viit. ilm. erkaantuneeseen/irronneeseen t. pelokasta, varovaista
 kyvelmösilteni – viit. hiiltyneeseen/hiiltyvään, hiipuvaan

Metatiedot:

Tekijä: Haastattelijana AK, haastateltavana ET

Omistaja: Kansanperinteen arkisto

Käyttöehto: Muu käyttöehto: Äänitettä ei saa luovuttaa edelleen, muokata tai äänitteen sisältöä julkaista sitaattioikeutta laajemmassa määrin.

Äänitettä koskevat arkistonkäytösäännöt <https://sites.tuni.fi/kansanperinne/tilaukset/arkiston-saannot/>

Ladattavuus: Ei

Lähde: Kansanperinteen arkisto, Tampereen yliopisto, Kper AK/0844_09